『中國學』第60輯 (2017.09) DOI http://dx.doi.org/10.14378/KACS.2017.60.60.11
pp.177-190 ISSN : 1229-9618

협동학습 모형을 활용한 중국어 고문 교육 연구*

장은영**

【목 차】

1. 序言
2. 협동학습의 정의와 특징
   1) 협동학습의 정의
   2) 협동학습의 특징과 원리
3. 협동학습 모형을 활용한 중국어 고문 교육방안
   1) 중국어 고문 교육의 필요성과 난점
   2) 협동학습 모형을 활용한 조별 과제 수행
   3) 협동학습의 효과 및 한계점
4. 結語

【초록】

협동학습은 소그룹에 소속된 학생들이 그들 자신은 물론 다른 구성원들의 학습효과를 극대화시키기 위해 서로 협력하도록 구조화된 교수학습방법이다. 본 논문은 중국어 고문 교육을 보다 효과적으로 할 수 있는 방안의 하나로 협동학습 모형을 제시하고 이를 실제 수업에 적용하여 그 효과와 한계를 살펴보았다.

중국어 고문 교육에 협동학습 모형을 활용한 결과 그 효과와 한계점은 다음과 같이 정리할 수 있다. 첫째, 학습효과 측면에서 협동학습을 통해 고문해석에 대한 학습자의 자신감 상승, 고문학습에 대한 흥미도 향상, 효과적인 고문해석 연습 기회 제공, 학습자의 고문 독해실력 제고와 이에 따른 학업성취도 향상이 있었다. 둘째, 인간관계 측면에서 학습자들은 협동학습을 통해 조원과 상의하고 서로 의지하면서 문제를 해결하였는데, 이 과정에서 조원에 대한 신뢰도가 상승하였으며, 긍정적 상호작용을 체험할 수 있었다. 셋째, 수업 진행 과정에서 협

* 이 연구는 2017학년도 한국외국어대학교 교내학술연구비의 지원에 의하여 이루어진 것임. 아울러 이 논문은 2017년 5월 27일 개최된 한국중국언어학회 춘계학술대회에서 '협동학습 모형을 활용한 중국 고전강독 교육'이라는 제목으로 발표된 논문을 수정, 보완한 것임.
** 한국외국어대학교 중국어교육과 조교수 (j9902768@hufs.ac.kr)

동학습의 중요한 요소 중 하나인 개인적 책무성이 강조되면서 학습자들은 다른 조원들에게 피해를 주지 않기 위해 성실히 노력하였으며, 이러한 과정을 통해 자아존중감과 자신감이 향상되었다.

다만 협동학습이 본연의 효과를 발휘하기 위해서는 학습자의 개인적 책무성과 긍정적인 상호작용이 특히 중요하다는 것을 알 수 있었는데, 이러한 부분이 제대로 이루어지지 않았을 경우 협동학습은 고문학습에 그다지 도움이 되지 못하였다.

【키워드】 협동학습, 고문교육, 중국고전강독, 학습유형, 중국어교육

1. 序言

중국어를 학습하는 많은 학습자들이 한자학습의 어려움을 호소하고 있는데, 이러한 학습자들이 크게 어려워하는 과목 중 하나가 바로 중국어 고문이다. 고문교육은 중국고전과 중국 전통문화에 대한 이해를 높여 학습자들이 중국어를 이용한 의사소통 시 보다 유창하고 능숙할 수 있도록 도움을 주는데, 문제는 현대중국어를 학습하는 과정에서 배우게 되는 기초적인 한자학습도 어려워하고 부담스러워하는 학습자에게 고문은 너무나 큰 산이라는 것이다.

본 연구는 중국어 학습자의 한자능력 향상과 중국문화 이해 강화를 위한 중국어 고문 교육을 보다 효과적으로 할 수 있는 방안의 하나로 협동학습 모형 활용을 제시하고자 한다. 지금까지 협동학습에 관한 선행 연구들은 협동학습이 교사주도의 강의식 학습방법 보다 학업성취도 측면에서 효과가 높은 것으로 보고하였는데,[1] 본 연구에서는 협동학습이 중국어 고문 교육에 어떠한 효과와 한계가 있는지 구체적으로 살펴보고자 한다.

2. 협동학습의 정의와 특징

1) 협동학습의 정의

협동학습은 일반적으로 '모든 학생이 명확하게 할당된 공통과제에 참여할 수 있는 소집단에서 함께 학습하는 것'이라는 사전적 정의를 지니고 있다. Slavin(1987)은 협동학습에 대해

1) 장진아(2012)의 연구에 따르면 협동학습을 진행한 학생들의 약 80%가 협동학습에서의 자기의 역할에 대해 긍정적인 태도를 보였으며, 85%의 학생들이 협동학습을 할 때 더 열심히 노력했으며, 자기가 설명하는 내용을 조원들이 잘 이해했을 때 뿌듯함을 느낀다고 응답하여 협동학습이 지적 욕구의 충족과 상호작용의 만족감에서 매우 긍정적인 것으로 나타났다. 또한 학업성취도 효과에 대해서는 협동학습을 적용한 수업을 받은 학생들과 그렇지 않은 학생들의 성적 차이가 통계학적으로 유의미한 차이를 보이지는 않았으나, 실험집단이 비교집단보다 한문성적의 향상도가 더 높은 것으로 나타나 학업성취도 제고 측면에서는 유의미한 결과를 보여주었다. 장진아, 「협동학습 모형(Jigsaw Ⅱ)을 적용한 중학교 한문수업 연구」, 고려대학교 교육대학원 석사논문, 2012.

서 '소집단의 학습자들이 동일한 학습목표를 향하여 함께 활동하는 수업 방법'이라고 하였으며, Johnson&Johnson(1993)은 '학습효과를 최대로 증진시키기 위하여 학생들 서로가 함께 학습할 수 있도록 소그룹을 사용하는 수업 전략'이라고 하였다. 쉽게 말해 협동학습이란 소그룹에 소속된 학생들이 그들 자신은 물론 다른 구성원들의 학습효과를 극대화시키기 위해 서로 협력하도록 구조화된 교수학습방법이다.[2)]

Piaget는 협동을 동료 상호간에 이루어지는 사회적 상호작용의 산물이라고 보고 협동학습을 단순한 학습방법이 아닌 인간의 여건을 향상시키는 사회적 학습방법으로 보았는데, 이처럼 협동학습이 인간형성에 기여하는 교육적 가치가 크고 개인의 창의력을 기르는데도 효과적이고 직접적인 교육방법이란 것이 여러 학자들의 공통된 의견이다.[3)] 소집단의 학습자들이 같은 목표를 향해 함께 활동하는 협동학습 모형이 어떤 특징과 원리를 갖고 있는지 다음에서 살펴보도록 한다.

2) 협동학습의 특징과 원리

Johnson&Johnson은 교실 내 존재하는 학습 목표 구조를 협동학습 구조, 경쟁학습 구조, 개별학습 구조 세 가지로 규정하였는데, 수업시간에 참여하는 상호작용의 주체와 상호작용하는 방법에 따라 분류하면 이 외에 일제학습(강의식) 구조도 존재한다고 볼 수 있다. 각 학습구조의 특징과 차이점을 살펴보면 다음과 같다.[4)]

<표1> 학습구조 별 특징과 차이점

구분	협동식 구조	개별화 구조	경쟁식 구조	일제식 구조
특징	교사가 개인·집단 간의 유기적 관계와 협동을 통해 지도한다. *긍정적 상호의존성이 있다. *대면적 상호작용이 매우 많다. *사회적 기술이 매우 중요한 역할을 한다.	교사가 학생들의 능력수준(개인차)에 따라 개별적으로 지도한다. *상호의존성과 상호작용이 없다. *완전학습을 추구하려고 한다. *각 개인은 목표를 분명히 인식한다.	교사가 개인이나 집단 간의 경쟁 심리를 이용하여 지도한다. *경쟁이 있으면 희소한 가치도 있다(보상). *하나 또는 소수의 승자만이 존재한다. *경쟁의 방식은 매우 다양하다.	교사가 전체 학습집단을 동시에 지도 혹은 통제한다. *교사와 학생 사이의 상호작용만 존재한다. *학습 집단 전체에 목표를 맞춘다(일반화). *교사에게 모든 것이 집중된다.
수업 형태	고급 사고력을 필요로 하는 내용을 제시하고 서로 협동하여 과제를 해결하도록 한다. *학생들 간에 긍정적인 상호의존성을 갖도록 환경, 과제, 역할 등을 분담하도록 한다.	지식, 기능을 학생 스스로 얻을 수 있도록 과제, 해야 할 일 등을 분명히 한다.(수준별 수업, 열린 교육에서의 개별화 교육) *학생의 흥미를 적극적으로 고려한다. *학습에서 학생의 개인차	경쟁 규칙 및 학습해야 할 내용을 분명하게 제시하여 수업을 진행한다.(퀴즈식, 경쟁 유발 수업, 게임을 도입한 수업 등) *제한된 보상을 끌어들여 진행한다. *승자를 정하는 방식에	강의, 매체 등을 활용하여 기초적이고도 일반화가 가능한 내용을 중심으로 교육한다.(교사만 바라보는 형태의 일반적인 수업) *많은 사람을 동시에 지도할 수 있다.

2) 김대권 외, 『바로 지금 협동학습 J316의 법칙』, 즐거운학교, 2013, p.15.
3) 장진아, 위의 책, p.4.
4) 이상우, 『살아있는 협동학습 협동적 학급운영의 이해』, 시그마프레스, 2013, pp.28-31.

	*사회적 기술에 대한 훈련을 한다. *도움을 받는 형태, 정보를 주고받는 형태로 수업이 진행된다.	를 인정한다. *학생의 개성 및 다양성을 존중한다. *모든 수업 요소를 변별적으로 투입하게 된다.	따라 다양하다. *상호작용 방식에 따라 다양하다. *적절한 긴장으로 학습효과가 매우 높아진다.	*복잡한 내용을 비교적 쉽고 명확하게 지도할 수 있다. *설득력 있는 웅변을 이용한 교수 방법이 이용된다.
문제점	*목표에 대한 학습자의 잘못된 이해 가능성이 있다. *다양한 성향의 학생들로 인해 어려움이 많이 생긴다.(내성적이거나 소유욕·폭력성·부진 등이 있는 아동 등)	*교사들의 교수 분담이 매우 높다.(시간과 노력이 많이 든다.) *적절한 학습 환경(여건)이 필요하다. *사회적 관계 부족으로 사회성이 결여된다.	*학습에 있어서의 빈익빈 부익부 현상이 나타날 수 있다. *학습수준이 낮은 학생들에 대한 배려가 미흡하다. *단지 성공과 실패에만 관심을 갖게 된다.	*학생들의 학습태도는 매우 수동적이고, 집중을 위한 에너지 소모가 크다. *교사에 대한 의존도가 지나치게 높고, 단순 암기식 교육으로 흘러가기 쉽다.
실패 요인	*무임 승차자, 훼방꾼, 일벌레가 발생할 때 실패한다. *과정과 절차가 명확하지 않거나, 긍정적인 상호의존성이 없으면 실패한다. *사회적 기술이 부족할 때 실패한다. *과제가 너무 어렵거나 단순할 때 실패한다.	*타인과 대화나 상호작용이 많고 경쟁요소가 있을 때 실패하기 쉽다. *학습 자료의 부족, 과제·내용이 어려울 때 진행해 나가기 힘들다. *목표의 중요성이 부족하거나 너무 복잡할 때 실패하게 된다.	*공평하지 못한 규칙이 있을 때 학생들은 수긍하지 않는다. *지나친 경쟁으로 학습집단 내 부정적인 관계(타인의 실패는 곧 나의 성공, 적대적 태도)가 형성될 수 있다. *복잡하고 어려운 과제일 때 문제가 생긴다.	*교사·학생들의 의도가 서로 일치하지 않을 때 실패하기 쉽다. *학생들이 교사와 다른 의견·목표의식을 가지고 있을 때 실패하기 쉽다. *학습 내용이 너무 어렵거나 단순할 때 실패하게 된다.
교사 역할	주도적 안내자	정원사	심판자	권위자

협동학습은 조를 이루어 과제를 수행한다는 점에서 전통 조별학습과 혼동되기 쉬운데, 협동학습과 전통 조별학습의 가장 큰 특징은 첫째, 협동학습은 자신뿐만 아니라 다른 구성원 모두의 성취에 관심을 갖도록 구조화되어 있으므로 구성원 사이의 긍정적 상호의존성을 바탕으로 하는 반면, 전통 조별학습은 주로 주어진 과제를 완성하는 데에만 초점을 둔다. 둘째, 협동학습은 모든 구성원이 분명한 개별적 책무성을 갖는 반면, 전통 조별학습은 주로 한 학생이 리더가 되어 책임을 지게 된다. 셋째, 협동학습에서는 교사가 집단이 어떻게 과제를 수행할 것인지에 대한 집단 과정을 구조화하지만 전통 조별학습은 그러한 관심이 주어지지 않는다.[5]

위의 표에서도 알 수 있듯이 협동학습은 조원 모두가 공동의 목표를 갖는다는 점, 구성원 모두가 평등한 관계를 유지한다는 점, 개인적인 책임이 매우 강조된다는 점, 긍정적인 상호의존을 경험하게 된다는 점, 과정 및 결과 모두에 공동 책임을 진다는 점에서 다른 학습구조와 구별된다.[6] 협동학습은 전통학습과 그룹학습에서 나타나는 무한경쟁과 무임 승차자를 최대한 줄이며 모든 아이들이 참여하며 존중받을 수 있는 학습법 중 하나이다. 때문에 협동학습을 통해 얻는 가장 큰 장점 중의 하나는 '모두에게 기회를 줘서 참여하는 수업'이라는 근본적인

5) 최미현, 「고등학교 중국어 교육에서 협동학습에 관한 연구」, 이화여자대학교 교육대학원 석사논문, 2003, p.5.
6) 이상우, 『협동학습으로 토의·토론 달인 되기』, 시그마프레스, 2013, pp.41-43.

교육철학을 구현할 수 있다는 점이다.[7] 이처럼 협동학습은 집단을 구성해 학습자들이 함께 활동한다는 점에서 기존의 그룹학습과 유사한 점이 있지만 그룹학습의 단점인 무임 승차자와 일벌레의 발생을 최대한 방지할 수 있다는 점에서 더욱 효과적인 학습법으로 평가받고 있다.

협동학습의 교수활동 형태는 4-6명의 학생들이 하나의 소집단을 구성하여 비교적 고급의 사고력이 요구되는 학습 내용을 다양한 활동으로 구현하는 것이다. 학생들의 활동은 서로 다른 학생들 간에 긍정적 상호작용을 하면서 아이디어와 자료를 공유하고, 공동 책임, 소집단 성취도에 공헌, 과제분담, 구성원의 다양성을 이용하여 수업에 임한다.[8]

협동학습을 할 때 교사의 역할은 평가자, 감독관이 아닌 관찰자, 상담가라고 할 수 있는데, 무엇보다도 학생들이 교사에게 거리감을 느끼기보다 교사를 친근한 존재로 느낄 수 있도록 해야 하는 게 중요하다. 이런 분위기를 위해서는 교사가 학생들에 대한 사회적 기술을 얼마만큼 효율적으로 사용하느냐가 큰 관건이 될 수 있다.[9]

정문성(2008)은 협동학습에서의 교사의 역할로 다음의 몇 가지를 제시하였다.[10]

첫째, 교사는 협동학습의 원리와 방법을 학생들에게 이해시키고, 협동학습에 필요한 사회적 기술을 충분히 훈련시켜야 한다.

둘째, 교사는 수업 시간에 여유를 가지고 학생들의 활동을 살펴보면서 조별로 혹은 개인 학생들에게 개별적으로 지도를 해야 한다.

셋째, 교사는 학생들의 활동을 끊임없이 모니터 해야 한다.

넷째, 교사는 학생들의 활동에 적극적으로 개입할 필요가 있다.

다섯째, 교사는 과제를 수행하는 중이나 과제를 완성한 뒤에 반드시 학생 스스로 자신들의 조별 활동에 대한 반성의 기회를 가지도록 한다.

또한 교사는 학생들에게 상호 의존적인 관계를 맺을 수 있는 역할을 주로 하면서, 학습이 끝나면 개인별 평가를 하고, 개개인의 평가 결과가 집단의 성적에 기여하게 되어 집단별 보상이 이루어진다는 점을 주지시켜야 한다.

협동학습의 원리와 관련해 Kagan은 협동학습으로 진행되는 수업이라면 긍정적인 상호의존, 개인적 책임, 동등한 참여, 동시다발적인 상호작용 등의 4가지 원리가 반드시 포함되어 있어야 한다고 하였다.[11]

첫째, 긍정적인 상호의존은 '다른 사람의 성과가 나에게 도움이 되고, 나의 성과가 다른 사람에게도 도움이 되게 하여 각자가 서로 의지하는 관계로 만드는 것'이라고 할 수 있다. 긍정적인 상호의존을 가질 때 조원들은 자신들의 조가 무언가를 함께 한다는 공동의식을 갖게 되고, 공동의 이익을 도모하려고 노력한다.

둘째, 개인적인 책임이란 학습과정에 있어서 집단 속에서 무임승차를 하지 않도록 개인에 대한 구체적인 역할을 제시하고 그에 대한 책임을 묻는 것이라고 할 수 있다.

---

7) 김대권 외, 위의 책, p.19.
8) 박진희, 「협동학습 모형을 활용한 중국어 읽기, 쓰기 통합학습의 지도방안 : 중학생을 대상으로」, 한국외국어대학교 교육대학원 석사논문, 2011, p.12.
9) 김대권 외, 위의 책, p.69.
10) 정문성, 『협동학습의 이해와 실천』, 교육과학사, 2008, pp.158-159.
11) 김대권 외, 위의 책, pp.22-25.

셋째, 동등한 참여란 학습자 모두가 적극적으로 참여할 수 있도록 유도하면서 일부 학생에 의해 독점되거나 아예 참여하지 못하는 학생이 없도록 하는 것이다.

넷째, 동시다발적인 상호작용은 학습 활동이 동시다발적으로 여기저기서 이루어질 수 있도록 하는 것이다. 동시다발적인 상호작용을 높이는 방법은 교사가 학생들의 참여율을 신경 쓰는 동시에 수업의 주도권을 학생에게 이양하는 것이다.

이 외에 Johnson은 협동학습의 5가지 원리를 제시하였는데, 긍정적인 상호의존과 개인적 책임 외에 직접적인 상호작용과 사회적 기술, 조별 활동 분석 과정을 제시하였다.[12] 이를 통해 협동학습이 특히 학습자 간 긍정적 상호작용과 개인의 책임감을 강조한다는 것을 다시 한 번 확인할 수 있다.

3. 협동학습 모형을 활용한 중국어 고문 교육방안

1) 중국어 고문 교육의 필요성과 난점

현대중국어를 더욱 깊이 있게 학습하고 중국문화를 잘 이해하기 위해서는 중국어 고문에 대한 교육이 꼭 필요하다. 윤경미(2015)는 대학에서 고문교육이 꼭 필요한 이유를 언어학적, 비즈니스적, 문화적, 인성적 방면에서 살펴보았는데, 특히, 언어학적인 방면에서 고문은 현대중국어와 단절되어 있지 않으며, 현재 중국인들이 쓰고 있는 용어와 문장에서도 고문이 적용되고 있는 경우가 적지 않다. 따라서 현대중국어를 유창하게 구사하기 위해서라도 고문에 대한 이해는 필수적이다.[13]

그러나 중국어 학습자 중 고문학습이 중국어를 이용한 의사소통능력을 키우는 데 당장 필요하다고 생각하는 사람은 드문 편이다. 특히 한자 간화이후 중국에서 간화자를 사용하고 있는 현재 상황을 고려할 때 중국어 학습자들이 고문학습에 대한 당위성과 필요성을 인식하는 것은 쉽지 않다. 설사 학습자들이 고문학습에 대한 필요성을 인식하더라도 正字로 기록된 중국고전을 학습하는 것은 학습자에게 큰 부담이 된다. 비록 고문에서 사용된 한자 자형이 우리나라에서 사용하는 한자와 같더라도 문장에서 사용된 자의가 다르거나 심지어 현대중국어에서 사용되는 자의와도 다른 경우가 있다. 또한 고문의 정확한 내용이해를 위해서는 중국의 역사적 사실이나 인물, 문화에 대한 지식이 필요한 경우도 있어서 학습자들은 고문학습을 어렵게 생각하는 경우가 많다.

2) 협동학습 모형을 활용한 조별 과제 수행

12) 김대권 외, 위의 책, pp.28-29.

13) 윤경미, 「서울 소재 대학의 중국어 고문(古文) 교육 현황 및 효과적인 지도방안 연구」, 숙명여자대학교 교육대학원 석사논문, 2015, pp.5-7.
또한 이와 관련해 고문학습 경험이 있는 학생들을 대상으로 한 설문조사에 따르면 약 73%의 학생들이 고문학습이 현대중국어 학습에 도움이 된다고 생각하는 것으로 나타났다. 윤경미, 위의 책, p.48.

협동학습의 유형은 적용 관점이나 구조화 방식에 따라 다양하게 개발되어 왔는데, 먼저 크게 두 가지로 나누어 볼 수 있다. 하나는 집단 내에서는 협동을 하지만 집단 간에는 경쟁을 유도하는 학생팀 학습(Student Team Learning ; STL) 유형과 집단 내에서뿐만 아니라 집단 간에도 협동학습을 강조하는 협동적 프로젝트(Cooperative Projective ; CP) 유형이 있다. 이 밖에도 이희도(1997)는 조별학습, 전문가 집단, 협동적 과제완수, 협동적 집단 탐구로 분류하였으며, 정문성(2002)은 과제 중심, 보상 중심, 교과 중심, 구조 중심, 기타 협동학습으로 분류하였다.[14] 이중 본 연구에서는 과제 중심 협동학습 모형을 활용해 학습자들이 어려워하는 중국어 고문을 교육하고자 하는데, 학생들을 3-4인으로 구성된 소규모 그룹으로 나누어 각 조별로 중국어 고문을 강독하는 과제를 수행하도록 하였다.

본 연구에서 진행한 구체적인 과제 수행 방식과 평가방법을 제시하면 다음과 같다.[15]

① 과제선정 - 중국고전 작품 중 협동학습에 적합한 작품을 선정하는데, 이때 학습자의 수준을 고려해 작품의 분량과 주제, 난이도를 정한다. 본 과제는 대학교 2학년 중국어 전공자를 대상으로 한 한문강독 수업에서 진행하였는데, 학습자들의 중국어 수준은 초, 중, 고급으로 다양하지만 고문독해실력은 사전 조사 결과 대부분 초급에 해당하였다. 이는 대부분의 학생들이 중, 고등학교에서 한문을 배운 경험이 거의 없어 한문독해에 대한 기본적인 이해수준이 떨어지기 때문인 것으로 보인다.

따라서 과제 수행 전 학습자들이 기초적인 고문해석 능력을 기를 수 있도록 먼저 10-20자 내외의 본문(『논어』, 『맹자』, 『장자』, 『명심보감』 등에서 추출)을 독해하는 연습을 진행하였다. 과제 수행 시에는 학습자가 이해하기에 어렵지 않은 주제와 내용을 고려하여 30-40자 내외로 되어 있는 사자성어를 풀이한 글이나 『논어』, 『맹자』,『대학』, 『중용』 등에서 뽑은 글을 활용하였다. 이때 함축적인 의미가 강하여 초급 학습자가 독해하기 어려운 詩는 대상에서 제외하였다.

② 소그룹 조직 - 학업수준(중국어수준)이 서로 다른 학습자 3-4명으로 구성된 소그룹을 조직한다.

③ 학습지 배포 - 각 조에 한 주당 한 작품씩 배분한다.

④ 과제의 수행 - 조원들로 하여금 각자 맡을 부분을 정하게 하고, 각 부분에 대해서는 그 조원이 전문가가 된다. 전문가는 동료들을 대신하여 자신이 맡은 부분을 깊이 있게 연구·학습해야 하며, 조별 토의시간에 학습한 내용(중국어 발음과 한국어 해석)을 다른 동료에게 잘 가르쳐 주어야 하고 나머지 부분에 대해서는 다른 동료에게 전적으로 의존해야 한다. 즉 모든 구성원은 자신이 맡은 부분에 대해 책임과 의무를 지고 있으며, 각각의 전문가는 중요한 인물이 되고 누구도 소외되지 않는다.[16]

---

14) 최미현, 위의 책, p.8 재인용.

15) 본 연구에서는 정문성, 위의 책, pp.200-203을 참고하여 과제 수행 방식과 평가방법을 제시하였으며, 단원별 개인 시험은 실시하지 않았다.

16) 이러한 방식은 여러 가지 협동학습 구조 중에서 서로의 정보를 교환할 수 있도록 해주는 정보 교환 구조라고 한다. 정보 교환 구조를 활용하면 수업 과정 속에서 이미 알고 있거나 조사 학습을 해온 많은 정보들을 서로 나누게 되어 풍성한 내용과 자료를 만들어 내고자 할 때 학생들의 배움을

⑤ 현대중국어 번역 - 중국고전작품을 한국어로 해석하는 동시에 작품 중 1-2개의 문장을 골라 이를 현대중국어로 번역하는 연습도 함께 진행한다.[17]

⑥ 발표 - 조별로 토의와 정리가 끝나면 대표자(리더) 한 명이 나와서 모든 학생을 대상으로 작품 해석과 설명을 진행한다. 대표자는 매주 교체되어 모든 조원이 한 번 이상 발표를 할 수 있도록 한다. 또한 발표 조를 제외한 학생들은 노트에 작품별 한국어 해석 내용을 필기한다.

⑦ 교사 지도 - 학생들의 설명이 미진하거나 필요한 경우 교수자가 보충 설명을 진행하고, 각 조별 발표에 대해 학생들은 질문과 토의를 진행한다.

⑧ 평가 - 4개의 조가 같은 방식으로 4개의 작품을 설명하고, 해석의 정확성과 준비과정 등을 참고해 과제 점수(3점)를 부여한다. 평가방식과 관련해 본 연구에서는 통합점수 방식을 채택하였는데,[18] 이러한 방식에 따라 먼저 조별 고전 해석이 정확하게 된 경우 1점, 그렇지 않은 경우 0점, 조별 현대중국어 번역이 잘 된 경우 1점, 그렇지 않은 경우 0점을 주었으며, 수업 시간에 학습한 모든 작품의 해석을 잘 정리한 경우 1점, 그렇지 않은 경우 0점을 주었다. 앞의 2점은 조별 활동에 대한 점수이고, 뒤의 1점은 개인 활동의 점수라고 할 수 있다. 조별 활동은 총 5주간 진행되며(과제점수 총 15점), 학생들은 이런 방식으로 매주 4개의 작품을 학습한다.

3) 협동학습의 효과 및 한계점

1990년대 중반 이후 수원기독초등학교에서 본격적으로 협동학습을 실천하면서 시작된 우리나라의 협동학습은 20여 년에 가까운 역사를 지니며 지금까지 꾸준히 여러 연구회와 학자들을 통해 연구되었고 현재도 많은 교사들에 의해 교실 현장에서 적용되고 있다. 그 과정에서 협동학습의 효과에 대한 연구도 상당한 양이 축적되었으며 협동학습의 인지적인 측면에서의 효과뿐만 아니라 정의적, 사회적 측면에서의 효과까지 많은 연구결과를 통해 검증되었다.

극대화시키면서 효과적으로 수업을 진행할 수 있다. 또한 매일 수많은 정보가 쏟아지는 시대에서 학생들이 서로의 정보를 교환하는 것이 얼마나 중요한지도 체험해 볼 수 있게 해준다. 김대권 외, 위의 책, p.153.

17) 중국고전작품을 현대 중국어로 번역하는 작업은 학습자의 고문해석 능력을 기르는 것과 함께 중국어 작문 실력도 향상시키기 위한 것으로, 학생들이 고문을 한국어로 해석하는 것만큼 이를 중국어로 번역하는 작업이 쉽지 않기 때문에 수업 중 조별 활동을 통해 이 부분을 연습하도록 한 것이다.

18) 학생들이 협동학습에서 조별로 활동한 결과물을 평가하기 위해 고려할 수 있는 세 가지 선택이 있다. 첫 번째는 모두에게 동일한 점수를 주는 것인데, 이는 조원들이 서로를 돕고 전체로서의 조를 돕도록 동기 부여할 수 있고, 실제로 개인의 조에 대한 기여도를 구분하는 것이 어려운 것일 수도 있기 때문이다. 두 번째는 모든 사람들이 개별적인 점수 받기인데, 조별 실력차이로 인해 점수를 해석하기 어렵거나 다른 조원들이 잘하지 못해서 자신의 성적이 낮아질 경우 학생들이 학습동기를 상실하게 된다는 등의 이유로 개별적인 점수 받기를 시행하는 경우도 있다. 세 번째는 통합점수를 주는 것으로, 조별 점수와 각 학생들의 점수를 합친 것으로 조원 개별 점수를 내는 것이다. 이러한 통합 점수는 조별 활동의 가치를 인정하면서 각 구성원들의 성취도와 노력의 차이를 인정하는 것이다. George M. Jacobs 외 지음, 한국협동학습연구회 역, 『아하! 협동학습—협동학습 지침서』, 시그마프레스, 2013, pp.129-132.

먼저 협동학습의 다양한 효과에 대해 검증한 국내외의 연구결과를 살펴보면 다음과 같다.[19]

첫째, 협동학습은 학생들이 수업 활동에 적극적으로 참여하기 때문에 수업에 흥미를 가지고 참여하게 되어 학습효과가 극대화될 수 있으며, 협동학습에서 활용하는 구조화된 또래 가르치기를 통해 학습한 내용을 기억하는 효과도 아주 높다고 할 수 있다.

둘째, 협동학습에서 학생들은 선택할 수 있는 여지가 많고 자기의 노력이 과제 해결에 직접 영향을 끼치는 것을 보면서 만족감을 느낄 수 있기 때문에 학습에 적극적으로 임하게 된다. 그 과정에서 학습내용을 깊이 있고 풍성하게 학습할 수 있게 되며 자기주도적 학습능력 또한 향상되어 학업성취도가 향상될 수 있다.

셋째, 협동학습의 실천은 학생들의 사회적 기능 학습에 많은 영향을 미쳐 집단 상호 간의 긍정적인 인간관계를 형성하는 데 효과적이다.

넷째, 협동학습은 학습동기유발에 기여함은 물론 자아존중감의 형성에도 긍정적인 효과가 있다.

다섯째, 협동학습을 통해 학생들은 의미를 능동적으로 구성하는 태도와 능력이 길러져 의사소통능력이 향상될 수 있고, 다양한 관점이나 생각을 접하게 되어 자신의 사고나 세계관을 확대할 수 있고 언어를 좀 더 풍성하게 이해하고 표현하는 능력을 키울 수 있게 된다.

이 밖에도 협동학습을 통해 합리적 의사결정능력을 기를 수 있고, 고차원적 사고능력을 개발할 수 있다. 또한 다양한 협동학습 방법들은 교사에게 다양한 교수전략을 제공해 주고, 학생들의 반응에 따라 수업을 융통성 있게 진행할 수 있게 해준다. 무엇보다 협동학습을 하면서 눈에 띄게 달라지는 학생들의 반응과 적극적으로 활동하며 즐거워하는 학생들의 모습을 보면서 교사로서의 자긍심과 만족감을 얻을 수 있다.

그러나 협동학습은 몇 가지 단점들도 가지고 있는데, 예를 들어 활동을 거부하는 학생이 있으면 조별 활동이 원활히 이루어질 수 없다는 것, 집단분위기의 부정적 영향, 시간적인 여유부족 등이 있다.[20]

이러한 협동학습의 효과와 한계점을 실제로 확인해 보기 위해 본 연구에서는 중국어 고문(한문강독) 수업에 협동학습 모형을 활용한 뒤 학습자의 학업성취도 분석과 만족도 평가를 진행하였다.

먼저, 학습자의 학업성취도와 관련해 협동학습 모형을 활용하기 전, 후의 필기시험 결과를 살펴보면, 약 60% 학생이 협동학습 모형을 활용해 수업을 진행한 이후 필기시험 성적이 상승하였다. 이는 협동학습이 학습효과를 높여서 학습자의 학업성취도 향상으로 이어졌음을 보여주는 것이라 할 수 있다. 실제로 수강생을 대상으로 실시한 설문조사를 살펴보면, '다른 조원들에게 설명해 주기 위해서 해석 연습을 더욱 열심히 하였고, 내가 준비한 내용을 조원에게 설명하는 과정에서 내용을 보다 분명히 이해할 수 있었으며 기억에도 더 오래 남아서 이후에 필기시험을 준비하는 데도 많은 도움이 되었다'는 의견이 있었다.

다음으로 협동학습에 대한 학습자의 만족도와 관련해 '협동학습 모형 활용의 적합성과 유효성'을 설문조사를 통해 살펴보았는데, 그 결과는 다음과 같다.

---

19) 김대권 외, 위의 책, pp.303-308.
20) 김대권 외, 위의 책, pp.309-310.

<표2> 협동학습 모형 활용의 적합성과 유효성

번호	설문 문항	긍정답변 비율	부정답변 비율
1	협동학습 방식을 통한 고문학습으로 고문해석에 대한 자신감이 상승하였다.	70%	30%
2	협동학습 방식을 통한 고문학습으로 중국어 고문에 대한 흥미가 증가하였다.	60%	40%
3	협동학습 방식으로 인해 고문해석 연습을 더 효과적으로 할 수 있었다.	70%	30%
4	협동학습 방식을 통한 고문학습은 나의 중국어 고문 독해실력 향상에 도움이 되었다.	80%	20%
5	협동학습 모형이 중국어 고문 수업 방식으로 적합하다고 생각한다.	70%	30%
6	중국어 고문 수업 방식으로 (교사 주도의)강의식 수업 모형이 더 적합하다고 생각한다.	50%	50%
7	고문을 현대중국어(백화문)로 바꾸는 작업이 중국어작문 능력 향상에 도움이 되었다.	100%	0%
8	고문을 백화문으로 바꾸는 작업을 혼자 하는 것보다 조원들과 함께 하는 것이 더 효과적이다.	80%	20%
9	나의 중국어작문 실력이 수업 전보다 향상된 것 같다.	90%	10%
10	고문학습이 중국어를 이용한 의사소통능력 향상에도 도움이 된다고 생각한다.	60%	40%

이상의 결과를 통해 협동학습 방식을 통한 고문학습이 고문해석에 대한 학습자의 자신감 상승과 중국어 고문에 대한 흥미도 고취, 효과적인 고문해석 연습, 고문 독해실력 향상 등에 도움이 되었음을 알 수 있다. 특히 ⑤번 '협동학습 모형이 중국어 고문 수업 방식으로 적합하다고 생각한다.'라는 질문에 대해 70%의 학생이 긍정적으로 답하였는데, 이는 협동학습이 기존에 많이 해보지 않은 생소한 수업 방식이지만 실제 이러한 방식으로 수업을 진행한 결과 학생들이 협동학습의 효과와 장점을 직접 체험할 수 있었고 이를 효과적인 수업 방식으로 인식하였음을 보여준다. 이와 관련된 학습자의 주관식 답변을 살펴보면 다음과 같다.

> 협동학습을 처음에는 별로 안 좋아했는데 막상 해보니까 되게 좋았다. 아무래도 고문이 상대적으로 더 어려우니까 같이 함으로써 그 부담이 분산 된 것 같다/ 개인적인 책임감도 증가시키는 것 같다. 개인별 과제는 못하더라도 민폐를 끼치진 말아야겠다는 생각이 들게 했다/ 우리 조는 조원들끼리 상호작용이 잘 이루어져서 괜찮았다. 그리고 조별과제다 보니까 개별 과제일 때보다 책임감이 더 생기는 것 같았다/ 협동학습의 단점보다 장점을 더 느낄 수 있었던 것 같다. 조원 간 상호 합의된 시간까지 개인 담당 부분을 올려야 하기 때문에 숙제를 미루지 않아서 다급하게 할 일이 없었다. 그리고 강의식 수업보다 조원간의 상호 작용이 있어서 좋았다/ 협동학습을 하니까 과제를 안 할리도 없고, 자기가 맡은 부분에 대해서 확실히 알게 되니까 더 좋은 것 같다. 내가 안하면 남들이 모른다고 생각하니까 더 의무감이 생겼고, 그 의무감 덕에 과제를 더 열심히 할 수 있었던 것 같다. 조원들도 다 성실하게 각자 맡은 일을 해서 큰 어려움이 없었던 것 같다/ 조원들과 나누어 하니 부담을 줄일 수 있어 오히려 가볍게 해낼 수 있었던 것 같다.

다만 ⑥번 '중국어 고문 수업 방식으로 (교사 주도의)강의식 수업 모형이 더 적합하다고 생각한다.'라는 질문에 대해 각각 50%의 학생이 긍정과 부정의 답변을 했다는 점에서 아직 학생들이 협동학습 못지않게 전통적인 수업방식을 선호하고 있음을 알 수 있다. 다시 말해 새로운 수업 방식을 선호하는 학생들도 있지만 기존의 교사가 주도하는 강의식 수업을 더 익숙하게 받아들이고 선호하는 학생들도 있는 것이다. 이를 통해 새로운 방식을 수업에 활용하는 것도 좋지만 학생들이 수업에 쉽게 적응할 수 있도록 전통식 수업 방식도 적절히 활용할

필요가 있음을 알 수 있다.

그리고 고문을 백화문으로 변환하는 작업과 관련해서는 거의 대부분의 학생들이 이러한 작업이 중국어작문 능력 향상에 도움이 된다고 답하였는데, 그렇게 생각하는 이유로는 다음과 같은 것들이 있다.

> 막연하게 백화문이나 고문을 배우는 것보다 주어진 내용이 있고 그것을 바꾸려는 작업이 있으니 힌트를 받아 조금 더 기억에도 잘 남을 수 있을 것 같다/ 중국어 작문이 어려운데 고문을 백화문으로 바꾸는 시간을 가지니 좀 더 친숙해지는 것 같다/ 수동적으로라도 하다 보니 느는 것 같다/ 고문의 특성상 백화문과 다른 것이 몇 개 있는데, 주어나 생략된 부분, 조사 같은 걸 처음 볼 때는 잘 몰랐는데 해석을 들으면서 이게 이 뜻이구나 하면서 어느 정도 감을 잡을 수 있고 생략된 내용들을 적절히 추가하거나 빼면서 백화문으로 바꾸는 게 중국어 작문에 어느 정도 도움이 된 것 같다/ 같은 중국어지만 고문을 백화문으로 바꾸며, 그 모양이 매우 달라진다는 점에 많은 흥미를 느꼈다. 또한 번체자를 학습하는 과정에서 간체자를 학습하니 간체자의 편리함을 크게 깨달았다.

또 이러한 작업을 혼자 하는 것보다는 조원들과 함께 하는 것이 더 좋다고 생각하였는데, 그 이유로는 다음과 같은 답변이 있었다.

> 작문을 스스로 해보고 틀린 부분은 바로 피드백을 얻을 수 있어서 능력 향상에 도움이 되었다/ 서로 모르는 것을 도와가면서 할 수 있기 때문에/ 가끔 단어가 생각이 안 나거나 문장을 지어 냈을 때 별로 마땅치 않을 경우 조원들과 이야기하면서 다듬을 수 있었다.

이러한 이유 등으로 대다수의 학생들이 본인의 중국어작문 실력이 수업 전보다 향상되었다고 느꼈는데, 다만 고문학습이 중국어를 이용한 의사소통능력 향상에도 도움이 되었다는 질문에 대해서는 40%의 학생들이 부정적인 답변을 하여 아직 고문학습이 의사소통능력 향상에 직접적인 도움이 된다고 생각하지는 않는 것을 알 수 있다. 학생들이 이를 체감하기 위해서는 중국인과 대화할 때 고문학습 시 배운 名句 등을 활용할 수 있는 기회를 가지는 것이 필요한데, 실제로 이러한 수준의 대화를 하기 위해서는 학습자의 중국어 수준이 중급 이상이 되어야 하기 때문에 아직 초급 수준의 학습자들에게는 이러한 방면에서 당장 고문학습의 효과를 느끼는 것이 어려울 수 있다.

이어서 '협동학습 과정에서의 상호평가' 부분을 알아보기 위한 설문조사 결과를 살펴보도록 한다.

<표3> 협동학습 과정에서의 상호평가

번호	설문 문항	긍정답변 비율	부정답변 비율
1	협동학습 방식으로 수업을 진행하는 데 있어 다른 조원들의 수업준비가 충분하였다.	80%	20%
2	조원들의 도움(예습, 해석)으로 나의 고문해석 능력이 향상되었다.	80%	20%
3	다른 조의 발표가 고문해석에 많은 도움이 되었다.	80%	20%
4	다른 조의 발표가 성실히 이루어졌다고 생각한다.	90%	10%

위의 결과를 통해 대부분의 학생들이 협동학습 방식을 활용해 수업을 진행하는 데 있어서 각자의 역할을 잘 수행하였고, 이는 수업의 효율을 높이는 데 도움이 되었음을 알 수 있다.

이상의 결과를 종합해 볼 때 협동학습 모형을 활용한 중국어 고문 교육의 장점과 효과를 크게 세 가지로 정리할 수 있다.

첫째, 학습효과 측면에서 협동학습을 통해 고문해석에 대한 학습자의 자신감 상승, 고문학습에 대한 흥미도 향상, 효과적인 고문해석 연습 기회 제공, 학습자의 고문 독해실력 제고와 이에 따른 학업성취도 향상이 있었다.

둘째, 인간관계 측면에서 학습자들은 협동학습을 통해 조원과 상의하고 서로 의지하면서 문제를 해결하였는데, 이 과정에서 조원에 대한 신뢰도가 상승하였으며, 긍정적 상호작용을 체험할 수 있었다.

셋째, 수업 진행 과정에서 협동학습의 중요한 요소 중 하나인 개인적 책무성이 강조되면서 학습자들은 다른 조원들에게 피해를 주지 않기 위해 성실히 노력하였으며, 이러한 과정을 통해 자아존중감과 자신감이 향상되었다.

다만 협동학습이 이상에서 서술한 바와 같은 본연의 효과를 발휘하기 위해서는 학습자의 개인적 책무성과 긍정적인 상호작용이 특히 중요한데, 이러한 부분이 제대로 이루어지지 않았을 경우 협동학습은 고문학습에 그다지 도움이 될 수 없다. 실제로 협동학습이 기대만큼 잘 이루어지지 못한 조의 경우 조원들의 만족도가 크게 떨어지는 것으로 나타났는데, 구체적인 답변을 살펴보면 다음과 같다.

> A학우와 B학우의 불성실한 태도와 맡은 부분의 불이행 등으로 이번 활동에 어려움을 느꼈다. 수업시간에 백화문으로 바꾸는 작업에서도 이 둘은 매우 적극적이지 못했다/ 조별활동이 수업 하는 데 크게 흥미를 주지 못한 것 같다/ 협동학습의 취지와 목표, 장점 등은 충분히 활용하기에 좋을 수도 있으나 빠지거나 지각하는 조원들이 있는 경우에 난감하였다/ 개인적 책임감이 결여되어 있는 조원이 있을 경우 어려움이 많은 방식이었다고 생각한다.

이러한 협동학습의 단점을 극복하기 위해서는 적절한 보완책을 고안하여 적용할 필요가 있는데, 예를 들어 소그룹 구성 시 수업태도가 불성실한 학생이 포함된 조는 (그 학생으로 인해 다른 조원이 피해를 보지 않도록) 인원을 더 보충한다거나 조원 간 상호평가를 강화하고 수업 중 교사가 학생들의 조별 활동을 적극적으로 살펴 불성실한 학생에게는 불이익을 주는 방법 등이 있을 수 있다. 물론 근본적으로는 모든 학생들이 협동학습에 잘 참여할 수 있도록 동기부여를 시켜주고 흥미를 잘 느끼지 못하는 학생에게는 개별적인 상담을 진행하는 것도 도움이 될 수 있다. 이처럼 협동학습의 단점을 보완할 수 있는 방법을 활용해 수업을 진행한다면 협동학습의 한계를 최소화시키고 많은 장점들을 극대화시킬 수 있을 것이다.

4. 結語

고문학습은 많은 중국어 학습자들이 어려움을 느끼고 있는 부분이지만 협동학습과 같이 학습자 중심의 교육방법을 이용하면 보다 효과적일 수 있다.

본 연구는 중국어 고문 수업에 협동학습 모형을 활용해 봄으로써 선행연구에서 제시한 협동학습의 효과를 구체적으로 확인할 수 있었으며 이를 통해 중국어 고문 학습에도 협동학습이 효과적인 교육방법이 될 수 있다는 것을 알 수 있었다. 학생들은 협동학습 모형에 맞는 조별 과제를 통해 수업 전 책임감을 가지고 자신이 맡은 부분을 예습하였고 수업 시 조별 토의시간에 조원들과 서로 예습한 부분을 공유하고 수정하면서 긍정적인 상호작용을 경험하고 고문을 보다 능동적으로 학습할 수 있었다. 그리고 이 과정에서 한자를 검색하고 한자의 다양한 의미를 직접 살펴봄으로써 한자에 대한 지식도 쌓을 수 있었다. 또한 본 연구를 통해 협동학습 모형을 활용할 때 주의해야 할 점도 알 수 있었는데, 이러한 부분을 보완해 수업을 진행한다면 교육효과를 더욱 높일 수 있을 것이다.

【참고문헌】

김대권 외, 『바로 지금 협동학습 J316의 법칙』, 즐거운학교, 2013.

박진희, 「협동학습 모형을 활용한 중국어 읽기, 쓰기 통합학습의 지도방안 : 중학생을 대상으로」, 한국외국어대학교 교육대학원 석사논문, 2011.

윤경미, 「서울 소재 대학의 중국어 고문(古文) 교육 현황 및 효과적인 지도방안 연구」, 숙명여자대학교 교육대학원 석사논문, 2015.

이상우, 『살아있는 협동학습 협동적 학급운영의 이해』, 시그마프레스, 2013.

_____, 『협동학습으로 토의·토론 달인 되기』, 시그마프레스, 2013.

장진아, 「협동학습 모형(Jigsaw Ⅱ)을 적용한 중학교 한문수업 연구」, 고려대학교 교육대학원 석사논문, 2012.

정문성, 『협동학습의 이해와 실천』, 교육과학사, 2008.

최미현, 「고등학교 중국어 교육에서 협동학습에 관한 연구」, 이화여자대학교 교육대학원 석사논문, 2003.

George M. Jacobs 외 지음, 한국협동학습연구회 역, 『아하! 협동학습—협동학습 지침서』, 시그마프레스, 2013.

【논문초록】

키워드 Key Words	중문	合作学习, 古文教学, 中国古典讲解, 学习类型, 汉语教学
	영문	the Cooperative Learning, Classical Chinese Teaching, the Reading of Chinese Classical Literature, Learning Style, the Teaching of Chinese Language

A Study on Classical Chinese Teaching Using Cooperative Learning Model

Jang, Eun-Young

This paper suggested the use of the cooperative learning model as one of the effective ways of Classical Chinese Teaching. And examined its effects and limitations.

Cooperative learning is a structured teaching and learning method in which students belonging to small groups cooperate with each other to maximize the learning effect of themselves and other members. As a result of using the cooperative learning model in Classical Chinese Teaching, its effects and advantages can be summarized as follows.

First, in terms of learning effect, cooperative learning can enhance the learner's confidence in Classical Chinese interpretation, increase interest in Classical Chinese learning, provide effective interpreting practice opportunities, improve learner's reading comprehension ability, and increase academic achievement.

Second, in terms of human relations, the learners have solved the problems by consulting with the staff and cooperating with each other through cooperative learning. In this process, the trust of the staff has increased and positive interactions can be experienced.

Third, in the course of class as emphasizing individual responsibility as one of the important elements of cooperative learning, learners sincerely tried not to harm other staff. Self-esteem and self-confidence were improved through this process.

However, cooperative learning has not been very helpful for Classical Chinese learning if it has not been done properly.

저 자 인적사항	성 명	장은영 / 張恩榮 / Jang, Eun-Young
	소 속	한국외국어대학교 사범대학 중국어교육과
	Em@il	j9902768@hufs.ac.kr

논 문 작성일시	투 고 일	2017년 07월 22일	심 사 일	2017년 09월 08일
	수 정 일	2017년 09월 15일	게재확정일	2017년 09월 25일